



**HØST  
2016  
TEATERHUSET  
AVANT  
GARDEN**



# PROGRAM

A person in a costume with a large, stylized eye and a wide, toothy grin is wading in a pond. The costume is light-colored with a dark, textured pattern. The person is wearing leopard-print pants. The background shows a line of trees and a body of water under a hazy sky. The word "PROGRAM" is overlaid in large, bold, yellow-green letters across the center of the image.

Foto: Henrik Skotte. Fra forestillingen Eurocorridos av brødet og e\$elet



- 8.–10. september: Ivar Furre Aam / Det ubevisste kollektivet (NOR): **Stammen** (Teaterhuset Avant Garden)
- 19.–24. september: **BASTARD** - Trondheim internasjonale scenekunsthfestival
- 7.–8. oktober: Inclusive Dance Company (NOR): **200 milliarder og 1** (Teaterhuset Avant Garden)
18. oktober: **Konsert: Paal Flaata** (NOR): samarbeid med Moskus (Teaterhuset Avant Garden)
- 21.–22. oktober: Teatro Nacional D. Maria II / Tiago Rodrigues (PRT): **By Heart** (Teaterhuset Avant Garden)
- 28.–29. oktober + 3. november: DVELL (NOR): **The Mariner** (Teaterhuset Avant Garden)
- 1.–2. november: Ingri Fiksdal & Jonas Corell Petersen (NOR): **STATE** (Verkstedhallen)
11. november: **Mørkerommet** (Teaterhuset Avant Garden)
- 15.–16. november: MaisonDahlBonnema (NOR/NLD): **The Moon** (Teaterhuset Avant Garden)
- 22.–23. november: Ingun Bjørnsgaard Prosjekt (NOR): **Rotating Nora** (Olavshallen, lille sal)
- 2.–4. desember: brødet og e\$elet (NOR): **€urocorridos** (Teaterhuset Avant Garden)
9. desember: Nowy Teatr / Wojtek Ziemilski (POL): **One Gesture** (Teaterhuset Avant Garden)







## Velkommen til atter en ny sesong på Teaterhuset!

Hver nye sesong på Teaterhuset Avant Garden åpnes med en fest og feiring av nytt program. Denne høsten – som de siste årene – har vi delt inn programmet i sesongprogram og Bastardfestival (se egen programkatalog). Høstsesongen inneholder ni scenekunstprosjekter og en konsert, hvorav hele sju er co-produksjoner. Fem av dem er norske og to internasjonale.

Vi åpner den 8. september med trondheimjemberen Ivar Furre Aam og urpremiere på *Stammen*. Han har fått med seg et virkelig talentfullt lag av kunstnere som skal undersøke illusjonen om frihet, eller i det minste det relative i frihetsbegrepet. For når går vi fra å være frie til å være like?

Høstens program består videre av prosjekter innenfor dans, teater, performance, improvisasjon og opera som har det til felles at de undersøker teatret som mulighetsrom. Det er ikke minst viktig når andre mulighetsrom gradvis lukkes av kommersielle aktører, nett-troll og sensur. Det handler om å bli til og bli til på ny. I bunn ligger en reell og genuin undersøkende holdning til nytenkning om scenekunst, klassikere og samfunn.

Velkommen!

Per Ananiassen, teatersjef

*Each new season opening at Avant Garden is a party where we celebrate the new programme. This fall – as in recent years – we have divided the programme in season and the Bastard festival (see separate programme catalogue). The autumn season includes a concert and nine performing arts projects, of which seven are co-productions. Five of the projects are Norwegian and two are international.*

*We open on 8 September with Trondheim's own Ivar Furre Aam and the premiere of *Stammen*. He has joined with a really talented team of artists to investigate the illusion of freedom, or at least the relative nature of the concept of freedom. For when do we go from being free to being equal?*

*The autumn programme further consists of projects in dance, theatre, performance, improvisation, and opera – and they all have in common that they are investigating the theatre of possibilities. This is particularly important when other opportunities are gradually closed by commercial companies, so called net trolls and censorship. It's about becoming and become again, a constant reshaping. In essence these artists have a real and genuine investigative approach to rethinking performing arts, classics, and society.*

*Welcome!*

*Per Ananiassen, Artistic Director*







# Stammen

Ivar Furre Aam / Det ubeviste kollektivet (NOR)

Vi åpner høstsesongen 2016 med urpremiere på Ivar Furre Aams nye forestilling! Åpningsmarkering i Moskus før premieren.

*To belong or not to belong, that is the question. I en hyperindividualistisk verden kan man lett komme til å tro at vi er frie. Men hvor frie og individuelle er vi i møte med en forfører?*

Ivar Furre Aam avslører triksene som lurer oss til å tro på fiksjonene og gjør kollektiv av oss. Han fører oss inn i et teater som viser fram det merkeligste i oss mennesker: villigheten til å la oss lure. Hva skjer med oss når vi kollektivt forføres av triksene, og går fra å være individer til å bli en masse? Et opplyst menneske vet at det ikke er ekte, men lar seg likevel forføre. Spiller vi med fordi det forventes av oss, eller for ikke å ødelegge spillet?

*Stammen* er Ivar Furre Aams ambisiøse, men livsbejaende og generøse, ønske om å lage «noe nytt» når alt alltid allerede er gjort. Kanskje er vår tids store problem at vi ikke har et viktig mål vi kan, må og klarer å nå sammen?

**ENGLISH:** *To belong or not to belong, that is the question: In a hyper individualistic world, one might easily come to believe that we are free. But how free and independent are we when faced with a deceiver?*

*Ivar Furre Aam reveals the deceptions that make us – collectively – believe in the fictional. He brings us into a theatre that displays the most peculiar of human features: our willingness to be fooled. What happens to us when we are collectively seduced by tricks, and change from being individuals to becoming one big group? An enlightened person will know true from false, yet still allow him- or herself to be seduced. Are we playing along because it is expected of us, or just to avoid disrupting the game?*

*Stammen is Ivar Furre Aam's life-embracing and generous desire to make «something new» in a situation where everything has already been done. Perhaps the major problem of our time is that we lack that one important goal that we can, and must reach together.*

**URPREMIERE! SESONGÅPNING!**

**TORS DAG 8. september kl. 20.00**

**FREDAG 9. september kl. 19.00**

**LØRDAG 10. september kl. 19.00**

**STED:** Teaterhuset Avant Garden

**SPRÅK:** Norsk

**VARIGHET:** ca 90 min

**PRIS:** 200/130

**Regi og konsept:** Ivar Furre Aam

**Skuespillere/medskaper:** Karl

Flyman, Ivar Furre Aam

**Scenografi:** Jon R. Skulberg

**Scenografiassistent:** Olga R. D.

Høegh

**Lysdesign:** Kerstin Weimers

**Lystekniker:** Daniel Takle Piel

**Lyddesign:** Lars Ove Fosshem

**Lydtekniker:** Sondre Christoffersen

**Dramaturg:** Runa Norheim

**Produsent:** Sofie Wilhelmine Andersen

**Prod-ass:** Frida Næss Nonstad, Nora Elder

**Støttet av:** Norsk kulturråd, FFUK,

Fond for lyd og bilde, Norsk skuespillersenter, S-lab

**Takk til:** Julie Moe Sandø, Karen

Tømte, Magnus Mikalsen, Norunn

Standal, Per Ananiassen, Anne-Cécilie

Sibué-Birkeland, Mattias Lech, Lisa Lie





Foto: Bart Stadnicki. Fra foresillingen So you can feel av Pieter Ampe



# Bastardfestivalen 2016

Hver høst arrangerer Teaterhuset Avant Garden Bastard – Trondheim internasjonale scenekunsthfestival.  
Årets program er:

## 19.–20. september

Ivar Furre Aam / Det ubevisste  
kollektivet(NO):  
STAMMEN  
Trøndelag Teater, Teaterkjelleren

## 19.–20. september

Arkadi Zaides (IL):  
ARCHIVE  
Verkstedhallen

## 19.–20. september

blitz theatre group (GR):  
LATE NIGHT  
Olavshallen, lille sal

## 20. september

Pieter Ampe/CAMPO (BE):  
SO YOU CAN FEEL  
Teaterhuset Avant Garden

## 21.–22. september

Lisa Lie (NO):  
I CLONI  
Verkstedhallen

## 21. september

Pieter Ampe & Guilherme Garrido  
/CAMPO (BE/PT):  
STILL STANDING YOU  
Olavshallen, lille sal

## 22. & 24. september

Lond Malmborg (SE/EE):  
99 WORDS FOR VOID  
Teaterhuset Avant Garden

## 23.–24. september

Tea Tupajić (HR):  
THE DISCO  
Trondhjems kunstforening

## 23. september

Konsert:  
RINGHOLD (EE)  
Moskus

## 23. september

Mårten Spångberg (SE):  
NATTEN  
Verkstedhallen

## 24. september

Kate Pendry (GB/NO):  
THE AGONY AND THE ECSTASY  
OF STEVE JOBS  
Trøndelag Teater, Teaterkjelleren

Se egen programkatalog.





Foto: Daniel Almli Bildredesign: Timin Rosvik & Hannah Kaihoviirta



# 200 milliarder og 1

Inclusive Dance Company (NOR)

Mellom forråtnelse, død og liv et sted, der dukker poesien opp. På steder du minst kan forvente det. Naturen bryter ned og bygger opp igjen, på nytt og på nytt. Fra liv, til død og til liv igjen.

Sett gjennom mikroskopets linser kan menneskekroppen forstås like mye som en superorganisme av økologiske systemer, som en individuell kropp. Kroppen vår (særlig tarmen) kryr av mikroorganismer, cirka 200 milliarder, som vi ikke kan leve og fungere uten. Samtidig er vi én person, helt og fullt oss selv, og umistelig unike.

*200 milliarder og 1* er en forestilling for ungdommer og voksne om vår biologiske kropp, om liv, død og kamp, om det å ha og det å miste, om at vi er en del av universet, og om at livet alltid går videre. Det er også en forestilling om et snøskred, kroppens indre lyder, frosker, og om et ungt forskerpar og deres tidligere biologilærere som har forsøkt å løse gåten om hvordan man kan skape evig liv.

Forestillingen inngår i et større forsknings- og utviklingsprosjekt i regi av Program for lærerutdanning, NTNU. Prosjektet søker å kombinere naturfag, kunsthøgskole og religionsfag for å fremme praktisk, variert og flerfaglig undervisning i ungdomsskolen. To ungdomsskoler i Trondheim deltar i prosjektet høsten 2016.

**ENGLISH: Somewhere in-between decay, death and life, poetry emerges. In the places you would least expect it. Nature breaks down and builds up again, over and over. From life, till death, and till life again.**

*Seen through the lens of a microscope, the human body can be understood just as much as a super-organism of ecological systems as an individual body. Our body (especially the intestines) is crawling with organisms, about 200 billions of them, which we cannot live and work without. Still, we are one person, completely ourselves, and irreplaceably unique.*

*200 billion and 1 is a show for teens and adults about our biological bodies, about life, death and struggle, about owning and losing, about being a part of the universe, and that life always goes on. It is also a show about an avalanche, the internal sounds of the body, frogs, and about a young scientists-couple, and their former biology teacher who has tried to solve the enigma of how to create eternal life.*

**URPREMIERE!**

**FREDAG 7. oktober, kl 19.00**

**LØRDAG 8. oktober, kl 19.00**

**STED:** Teaterhuset Avant Garden

**SPRÅK:** Norsk

**VARIGHET:** ca 45 min.

**PRIS:** 150/100

**Av og med:** Inclusive Dance Company **Idé, prosjektleder, koreografi, regi:** Tone Pernille Østern **Scenetekster, regi-og-koreografi-makker:** Ane Aass **Utøvere, skuespillere, dansere, koreografer:** Arnhild Staal Pettersen, Frode Eggen **Fagperson biologi, forfatter og utøver av biologitekster:** Alex Strømme **Scenograf:** Gilles Berger **Komponist og musiker:** Luis Della Mea **Videoscenograf:** Pekka Stokke **Lysdesigner:** Anniken Arnøy **Fagperson religion/livssyn /filosofi:** Jesper Aagaard Petersen **Foto:** Daniel Almli **Didaktisk trio tilknyttet arbeid på ungdomsskoler:** Alex Strømme, Jesper Aagaard Petersen, Tone Pernille Østern **Co-produsenter:** Teaterhuset Avant Garden, DansiT – Senter for dansekunst i Sør-Trøndelag **Samarbeidspartnere:** Program for lærerutdanning, NTNU, og to ungdomsskoler i Trondheim **Støttet av:** Norsk kulturråd, Sør-Trøndelag fylkeskommune, Trondheim kommune

Forestillingen blir også vist gjennom Den kulturelle skolesekken i Trondheim.







# Paal Flaata (NOR)

Velkommen til høstens konsertsamarbeid med Moskus! Denne gangen slår vi kreftene sammen og presenterer Paal Flaata.

Paal Flaata er kjent for sin usedvanlig vakre stemme og storslagne vokalprestasjoner. I 10 år frontet han bandet Midnight Choir, som denne våren og sommeren har blitt gjenforent og holdt en rekke konserter. Som soloartist har han gitt ut seks album, og slipper høsten 2016 det siste albumet i triologien *Songs of...*

Det nye albumet er et dypdykk i Townes van Zandts solide, men i Norge ikke altfor kjente, låtmateriale. Townes Van Zandt (1944-1997) fra Texas blir av mange regnet som låtskrivernes låtskriver. Som på de to foregående albumene i triologien, er soundet organisk og live-basert med dyktige medvirkende musikere.

Med til Trondheim er Gøran Grini på tangenter og Lise Voldsdal på fiolin. Bookingen er ved Moskus, som er vertskap sammen med Teaterhuset Avant Garden.

**ENGLISH:** *In this fall's concert collaboration with the bar Moskus, we are proud to present Paal Flaata.*

*Paal Flaata is known for his remarkably beautiful voice and magnificent vocals. He was the lead singer of the band Midnight Choir, until it broke up in 2005. This spring and summer, the band reunited to hold a series of concerts. As a solo artist, Flaata has released six previous albums. This fall, he will release the third and final album in the trilogy Songs of...*

*The new album is a dive into Townes van Zandts solid, yet for many Norwegians unknown, material. Texan Townes van Zandt (1944–1997), is said to be «the songwriter of songwriters». Like the two previous albums in the trilogy, the album has an organic and live-based sound, with talented musicians backing an eminent singer.*

*To Trondheim he brings Gøran Grini on keys, and Lise Voldsdal on violin. Booking by Moskus, who is co-hosting the concert.*

**Konsert i samarbeid med Moskus**

**TIRSDAG 18. oktober kl. 20.00**

**STED:** Teaterhuset Avant Garden

**PRIS:** 275





Foto: Magda Bizarro



# By Heart

Teatro Nacional D. Maria II / Tiago Rodrigues (PRT)

Hva er forbindelsen mellom en bestemor i ferd med å miste synet, nobelprisvinneren Boris Pasternak, noen utvalgte romankarakterer og ti intetanende mennesker som forsøker å få et dikt under huden?

*By heart*, som i «utenat», er en forestilling om viktigheten av formidling. Om den usynlige smuglingen av ord og ideer som du kan få til bare ved å bevare en tekst i hukommelsen. Krydret med blant andre William Shakespeare, Boris Pasternak, Joseph Brodsky og Ray Bradbury.

Forestillingen bygger på en forståelse av teatret som et sted for formidling av det som ikke kan måles i meter, euro eller bytes. Det handler om det trygge gjemmestedet som forbudte tekster alltid har hatt i våre hjerner og hjerter. Som en garanti for sivilisasjon, selv i de mest barbariske og bedrøvelige tider. Som Georg Steiner har sagt det: «Om bare 10 mennesker lærer seg et dikt utenat er det ingenting verken KGB, CIA eller Gestapo kan gjøre med det. Det vil overleve.» Til syvende og sist er *By Heart* et treningsprogram for det motstandsarbeidet som virkeliggjøres så snart ti nye soldater lærer seg et dikt.

**ENGLISH:** *What are the connections between a soon-to-be blind grandmother, The Nobel Prize winner Boris Pasternak, some characters from a few chosen books, and ten unsuspecting people striving to learn a poem by heart?*

*By Heart is a piece about the importance of transmission, of the invisible smuggling of words and ideas that only keeping a text in your memory can provide. It's about a theatre that recognises itself as that place of transmission of what you can't measure in meters, euros or bytes. It's about the safe hiding-place that forbidden texts have always found in our brains and our hearts, as a guarantee of civilization even in the most barbaric and desolate times.*

*As George Steiner once put it in a TV-interview: «Once 10 people know a poem by heart, there's nothing the KGB, the CIA or the Gestapo can do about it. It will survive». Bottom line, By Heart is a training program for the resistance that only comes to an end when 10 new soldiers know a poem by heart.*

**FREDAG 21. oktober kl. 19.00**  
**LØRDAG 22. oktober kl. 19.00**

**STED:** Teaterhuset Avant Garden

**SPRÅK:** Engelsk

**VARIGHET:** 85 min.

**PRIS:** 200/130

**Av og med:** Tiago Rodrigues  
**Tekster med biter og sitater fra:**  
William Shakespeare, Ray Bradbury,  
George Steiner, Joseph Brodsky, med  
flere

**Scenografi, rekvisitter og  
kostyme:** Magda Bizarro

**Engelsk oversettelse:** Tiago  
Rodrigues, redigert av Joana Frazão

**Originalproduksjon:** Magda  
Bizarro, Rita Mendes

**En produksjon av:** Teatro Nacional  
D. Maria II, etter en originalproduksjon  
av kompaniet Mundo Perfeito

**Co-produserer:** O Espaço do  
Tempo, Maria Matos Teatro Municipal

**Skapt med støtte fra:** Governo de  
Portugal | DGArtes





**DVELL**



# The Mariner

Dvell (NOR/GBR)

En DVELL-forestilling begynner med en uvisshet: Hvor er det vi skal? Hvem tar første steg? Ikke engang de på scenen vet hva som skal skje eller hvilken retning forestillingen kommer til å ta.

Etter prinsipper for musikalsk improvisasjon skaper DVELL sine teaterforestillinger rett foran øynene på oss. Gjennom å lytte og respondere på hverandre og de situasjonene som oppstår i scenerommet, begynner det bare. Og så begynner det igjen.

Som et grunnlag for arbeidet har gruppa jobbet med Fernando Pessoa's drama *The Mariner* fra 1913. Tre kvinner våker ved båren til en fjerde, mens de venter på at det skal bli dag. Den femte personen, 'the mariner', er fraværende på scenen, men synes å inneha en nøkkelrolle i kvinnenens liv. Stykket stiller spørsmål ved hva som er drøm og hva som er virkelig. Gruppa forholder seg ikke til teksten som et manus, men deres felles kjennskap til strukturer og tema i teksten utgjør ett av verktøyene de kan trekke på for å skape assosiasjoner hos hverandre.

**ENGLISH: A DVELL performance begins with an uncertainty: Where do we go from here? Who will make the first move? Not even the people on stage know what is going to happen next, or which direction the performance will take.**

*Influenced by the principles of musical improvisation, the members of DVELL come together on stage, ready to listen to each other's initiatives, and respond and act according to the situations that manifest themselves before our eyes.*

*As a basis for their work, the group has been working on a text by Fernando Pessoa: The Mariner, written in 1913. Three women are watching over the dead body of a fourth, waiting for the night to end. Lines shift between dream and reality. And who is this absent but implied fifth character, 'the mariner'? Rather than the text serving as a manuscript, the performers draw associations and inspiration from the analysis of the text's themes and structures.*

## URPREMIERE!

**FREDAG 28. oktober kl. 19.00**

**LØRDAG 29. oktober kl. 19.00**

**TORS DAG 3. november kl. 19.00**

**STED:** Teaterhuset Avant Garden

**SPRÅK:** Norsk og engelsk

**VARIGHET:** ca. 60 min

**PRIS:** 200/130

**På scenen:** Neil Davidson (gitarist og komponist), Arild Vange (forfatter og oversetter), Frode Eggen (skuespiller og klovn), Kyrre Laastad (perkusionist og komponist), Kristin Lian Berg (billedkunstner og forfatter)

**Konsept / idé:** DVELL

**Dramaturg:** Willy Walder (dramatiker)

**Co-produsert av:** Teaterhuset Avant Garden

**Støttet av:** Norsk kulturråd, Trondheim kommune







# STATE

Ingri Fiksdal & Jonas Corell Petersen (NOR/DNK)

**STATE** er en stemningstettet drøm som gradvis folder seg ut, omfavner oss, og trekker oss med inn i funderinger om nye, usette sivilisasjoner.

I **STATE** ser vi et samfunn vokse fram på scenen. Gjennom musikk, rituelle danser, fortellinger og drakter blandes minner om tapte kulturer sammen med funderinger om hvordan et nytt samfunn kunne se ut.

I samspill med dansernes forvrengende kropper, Fiksdals altomfattende koreografi, Corell Petersens mytiske tekster og støymusiker Lasse Marhaugs manende musikk, folder motedesigner Henrik Vibskovs lagvis oppbygde drakter seg ned fra dansernes kropper og utover scenerommet, og tar langsomt over det hele.

Ingri Fiksdal har skapt seg en internasjonal posisjon i samtidsdansen med arbeider som strekker koreografien langt utover dansernes kropper. I særdeles vellykkede samarbeid med sterke kunstnere på lys, lyd, scenografi, dans og musikk, får hun hele eller deler av rommet til å danse frem suggererende, manende univers. Vi gleder oss til å oppleve samarbeidet med den prisvinnende regissøren Jonas Corell Petersen på tekst, dramaturgi og som medskaper!

**ENGLISH:** *In STATE, a small society manifests itself through ritual dances, tales, music and costumes. It bears the reminiscent of cultures lost, mixed with speculations of what a new society could be.*

*STATE will be a combination of a concert and live performance, with music composed by noise musician Lasse Marhaug. The choreography developed by Ingri Fiksdal manifests as physical, rhythmical structures performed by five dancers. STATE also features text by Jonas Corell Petersen, inspired by various ancient and contemporary mythologies. The three-layered costumes created by Henrik Vibskov will add to the dramaturgy of the piece through a gradual unfolding and distortion of the dancing bodies.*

*An on-going theme within Ingri Fiksdal's work is the ritual and its inherent capacity of transforming and ultimately transcending its partakers. Within this, the relation between cognition and affectivity and how they operate in perception and production of meaning, is central.*

**TIRSDAG 1. november kl 19.00**

**ONSDAG 2. november kl 19.00**

**STED:** Verkstedhallen

**SPRÅK:** Norsk, Dans

**VARIGHET:** ca 2,5 timer

**PRIS:** 200/130

**Konsept og koreografi:** Ingri Fiksdal

**Konsept og dramaturgi:** Jonas Corell Petersen

**Komponist:** Lasse Marhaug

**Lysdesign/lystekniker:** Øyvind Wangensteen / Phillip Isaksen

**Kostymedesign:** Henrik Vibskov

**Utviklet og fremført av:** Nuria

Guiu Sagarra, Rosalind Goldberg,

Rannei Grenne, Jeffrey Young and Louis

Schou-Hansen **Musikere:** Anja Lauvdal,

Heida Johannesdóttir Mobeck

**Produsent og distribusjon:** Nicole

Schuchardt **Administrasjon og**

**koreograiaassistent:** Eva Grainger

**Co-produsert av:** Steirischer herbst (AT), Black Box Teater Oslo (NO), BIT teatergarasjen Bergen (NO), Teaterhuset Avant Garden Trondheim (NO) og the apap network (EU)



# Mørkerommet

**DATO OG TID:** Fredag 11. November

**STED:** Teaterhuset Avant Garden

Etter å ha besøkt (den nå fordums) Pianobaren på Britannia, og siden Familien, finner den tredje utgaven av *Mørkerommet* sted hjemme hos oss selv i vår egen teatersal. Denne gangen er byens kunstnere inviterte til å søke om å delta med sine prosjekt. Som publikummer kan du komme som du vil, delta som du vil, og oppleve kunst i fremkallingsøyeblikket.

I *Mørkerommet* er det ingen som bestemmer. Det finnes ingen regler for hva som er bra eller dårlig kunst. *Mørkerommet* vil gi kunsten et fristed der den kan finne seg selv igjen på egne premisser. Her er ingen krav om markedstilpasning, produktutvikling og entreprenørskap. Vi møter kunsten i det den blir til, det uferdige tar form i møte med publikum. Hierarkiet mellom avsender og mottaker viskes ut. Velkommen til vårt kollektive tilfluktsrom, velkommen til eksperiment og kaos, farvel impuls kontroll. Dance first, think later.

**ENGLISH:** *After visiting different bars in the past, this edition of the event Mørkerommet (The Darkroom) will take place in our own theatre. Local artists are invited to contribute with their works. As audience, you are welcome to come as you are, participate the way you want, and experience art in its moment of creation!*

*Mørkerommet wants to provide a sanctuary for art, where it can find itself again on its own terms. There is no curator, novice or producer. There are no rules to define art as good or bad. There will be no calls for market adaptation, product development or entrepreneurship. The unfinished work finds its shape in front of an audience. Welcome to our collective shelters, welcome to experiment and chaos; goodbye impulse control! Dance first, think later.*







## Åpen invitasjon til kunstnere av og på scenen!

Et *Mørkerom* kan fremkalle ulike performative uttrykk, romlige installasjoner, video-kunst, musikk presentert i nye format og mye annet. Vi setter ingen grenser. Om du kjenner at du hører til eller vil høre til så er du velkommen til å søke.

Hvert *Mørkerom* skapes av en invitert kunstner i samarbeid med Teaterhuset Avant Garden. Slik vil *Mørkerommet* hver gang oppstå på nye måter med nytt innhold.

**Vil du søke om å delta? Send en e-post som beskriver prosjektet ditt til:  
[guro@avantgarden.no](mailto:guro@avantgarden.no) innen søknadsfristen 9. oktober 2016.**

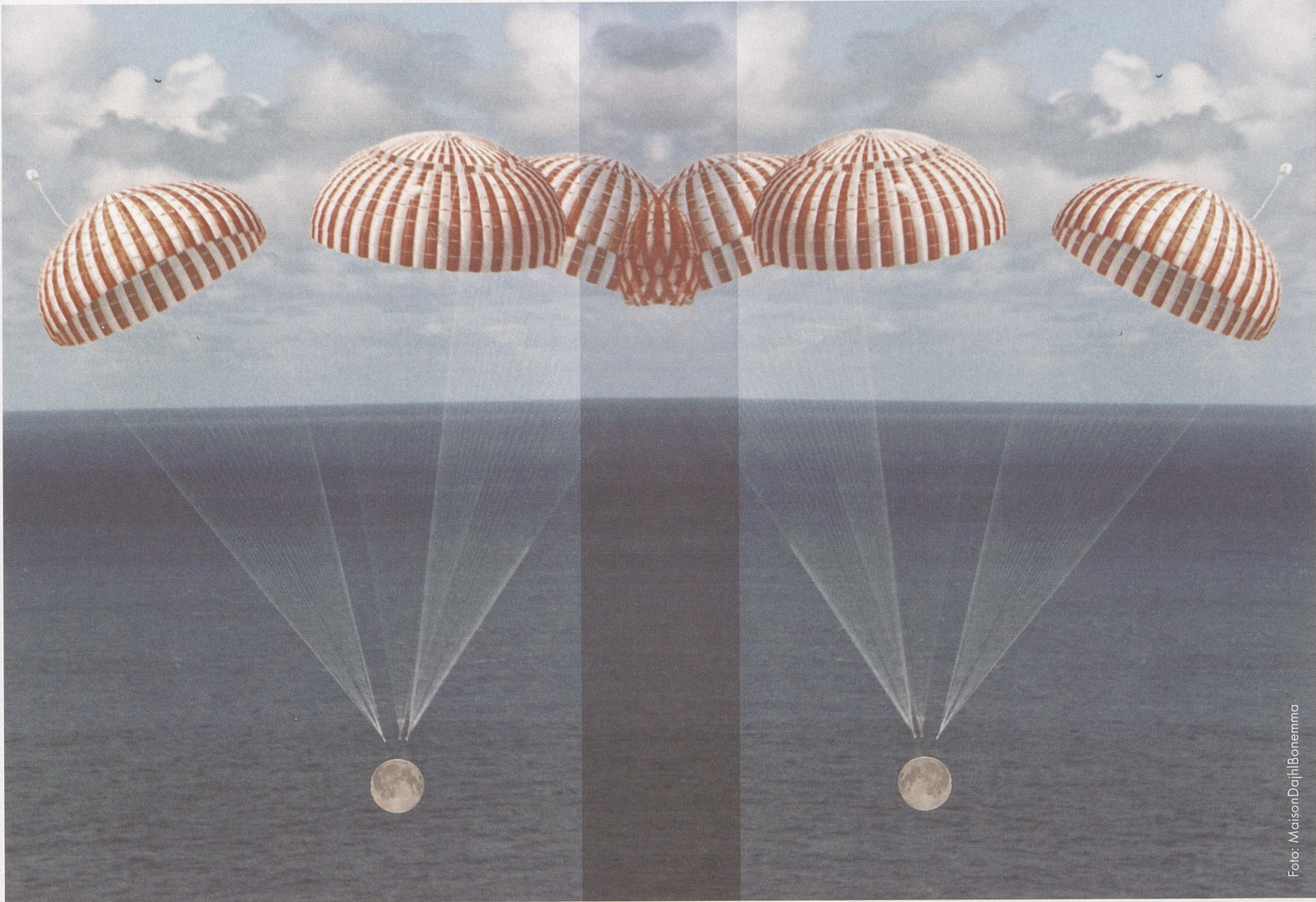
## Open Call for artists on and off stage!

*A Darkroom can evoke different performative expressions, installations, video art, innovative musical expressions, and lots more. There will be no fixed limits. If you feel that you belong, or you want to belong, you are welcome to apply.*

*Every addition of Mørkerommet (The Darkroom) will be created by an invited artist in collaboration with Teaterhuset Avant Garden. Thus, it will arise anew, in a new form with new content every time.*

**Do you want to participate? Send an e-mail describing your project to:  
[guro@avantgarden.no](mailto:guro@avantgarden.no). Deadline 9 October 2016**







# The Moon

MaisonDahlBonemma (NOR/NLD)

*The Moon* inviterer publikum med på en utilregnelig reise rundt ingenting. I en avslappet atmosfære skal vi utvide hjernene våre sammen og feire det laverestående.

Med bakgrunn i kultforklarte *Baktruppen* er Hans Petter Dahl ikke redd for å gå inn i ukjent terreng. Gjennom en serie høyst ulike arbeider utforsker han og Anna Sophia Bonnema konseptet opera i et samtidsformat. Hvor lite likt ideen om opera kan man jobbe, men fremdeles soleklart oppfattes som opera?

I *The Moon*, en opera for fem sangere, skal hele forestillingen oppleves som én stor felles sang. Handlingen – om det er noen – er lagt til en fremtid der ensomhet og kommunikasjonsproblemer har forduftet, og er erstattet med evig ungdom: et liv med utallige muligheter og umulige valg. Vi tas med til en ikke-eksisterende tid og en ikke-eksisterende situasjon der det ikke finnes fiksjon eller virkelighet, bare kunstighet. *La oss grave et hull. La oss grave dypt!*

**ENGLISH:** *The Moon invites the audience on a crazy trip around nothing. In a laid back atmosphere, we're gonna stretch our brains together and celebrate the subnormal.*

*Hans Petter Dahl was one of the minds behind the Norwegian cult performance group Baktruppen. Together with Anna Sophia Bonnema he explores the concept of opera in a contemporary format. How unlike the idea of opera can you work, yet still have the work clearly perceived as opera?*

*In The Moon, an opera for five singers, the whole performance is to be conceived as One Big Song. It is set in a future where solitude, loneliness and the impossibility to communicate, are vaporized and replaced by an eternal adolescence: a life in the middle of countless possibilities. We are brought into a non-existing time and a non-existing situation with no fiction nor reality, only artificiality. Let's dig that hole! And make it deep!*

**TIRSDAG 15. november kl. 19.00**

**ONSDAG 16. november kl. 19.00**

**STED:** Teaterhuset Avant Garden

**SPRÅK:** Engelsk

**VARIGHET:** ca. 90 min

**PRIS:** 200/130

**Konsept:** MaisonDahlBonemma

**Aktører:** Anna Sophia Bonnema,  
Hans Petter Melø Dahl, Davis Freeman,  
Joana Preiss

**Tekst:** Anna Sophia Bonnema

**Dramaturgi:** Robert Steyn

**Musikk:** Hans Petter Melø Dahl

**Kostyme/dekor:**

MaisonDahlBonemma

**Lys:** Minna Tiikkanen

**Produksjon:** MaisonDahlBonemma

**Co-produksjon:**

Needcompany (B), BIT Teatergarasjen  
(N), Teaterhuset Avantgarden (N),  
Het Veem Teater (NL), School van  
Gaasbeek (B), DansefestivalBarents (N),  
Impulstanz (AU)







# Rotating Nora

Ingun Bjørnsgaard Prosjekt (NOR)

Ingun Bjørnsgaard kommer til Trondheim! En av Norges fremste koreografer griper fatt i Ibsens aller mest kjente kvinneskikkelse og fråtser i kollisjonene mellom krav og forventninger, mellom det opphøyde og obskøne, mellom lengsler og behov.

I Henrik Ibsens *Et dukkehjem*, utfordres forventningene til det tradisjonelt mannlige og kvinnelige. Maktforhold, kjærlighet, seksualitet og moderskap inngår i komplekse mønstre. Dansen har på mange måter en historisk forankring i tradisjonelle kvinnelige verdier. Gjennom dansehistorien har man delvis forholdt seg til en taus kvinne. Teatrets Nora, derimot, er en snakkende kvinne. Eller er hun det?

*Rotating Nora* eksperimenterer med arketypiske fragmenter fra *Et dukkehjem* som omarbeides og settes inn i nye kontekster med umiskjennelig Bjørnsgaard-signatur. Her blir ambivalensen dronning, og grunnstemningen er følelsen av å ha gått seg vill. Det tragikomisk menneskelige blir synlig, imperfekt og foredlet; i bevegelse.

*Rotating Nora* er andre produksjon i et pilotturnénettverk for dans i Norge igangsatt av DansiT – Senter for dansekunst i Sør-Trøndelag og Dansens Hus. Teaterhuset Avant Garden, Olavshallen, Storstuggu Røros Kultur- og konferansesenter, Inderøy Kulturhus / Dans i Nord-Trøndelag, DKS Trondheim og DKS Sør-Trøndelag er samarbeidspartnere

**ENGLISH:** *One of Norway's most prominent choreographers Ingun Bjørnsgaard takes on Ibsen's most famous female character, and indulges in the clashes between demands and expectations, between the exalted and the obscene, yearnings and needs.*

*Henrik Ibsen's A Doll's House is known for challenging the expectations of traditional feminine and masculine behaviour. The relations of power, love, sexuality and motherhood constitute complex patterns. Historically, dance is in many ways rooted in traditionally feminine values. Throughout dance history, one has to some degree dealt with a silent woman. However, the theatre's Nora is a talking woman. Or is she?*

*Rotating Nora is experimenting, modifying and re-contextualising archetypal fragments from A Doll's House, with the unmistakable Bjørnsgaard-signature. Here, ambivalence is queen, and the feeling of getting lost is the basic atmosphere. The tragically human is made visible, imperfect and refined; in motion.*

**TIRSDAG 22. november kl. 19.30**

**ONSDAG 23. november kl. 19.30**

**STED:** Olavshallen, lille sal

**VARIGHET:** Ca 60 min.

**PRIS:** 250/175

**Koreograf:** Ingun Bjørnsgaard

**Komponist:** Eivind Buene

**Dansere:** Mattias Ekholm, Erik Rulin, Ida Wigdel, Matias Rønningen, Marianne Haugli, Catharina Vehrre Gresslien

**Scenograf:** Thomas Bjørk

**Lysdesign:** Lutz deppe

**Lyddesign:** Morten Pettersen

**Dramaturg:** Kai Johnsen

**Kostymedesigner:** Ane Aasheim.

**Produsent / daglig leder:** Kirre Arneberg

**Produsert av:** Ingun Bjørnsgaard Prosjekt

**Samproduksjon:** Dansens Hus

Ingun Bjørnsgaard Prosjekt er støttet av Kulturrådet

**Vises i samarbeid med Dansens hus og DansiT.**

**DANSENS HUS**  
NASJONAL  
SCENE FOR  
DANS

**DansiT**  
SENTER FOR DANSEKUNST  
I SØR-TRØNDELAG







# €urocorridos

brødet & e\$elet (NOR)

Inspirert av det de mener er den tydeligste og mest umiddelbare formen for teater, fribryting, er litteratur-Trondheims egne yndlinger, brødet & e\$elet, klare med en ny litterær og musikalsk kabaret-aktig performance-forestilling.

*«Vi har sydd to dukker av møbelstoff og fyllt dem med filler og kledd dem ut som maskerte fribrytere, og gitt dem juling til vi mistet pusten. Vi har kledd oss selv ut som maskerte fribrytere, fordi vi har forstått at fribryting er den tydeligste og mest umiddelbare formen for teater: Det handler om rettferdighet, moral, ondskap, hverdag og forvandling. Vi kjenner ikke igjen oss selv på bildene. Vi har lest om alle drapene i kjølvannet av krigen mot narkotika. Vi har sett knivstikkende gærminger bli hyllet som rockestjerner og helgener. Vi har sett videoer av fulle russere, polakker og litauere, og forsøkt å følge koreografiene i dem. Vi har lært oss en mexicansk sang om hjemlengsel og en sang fra depresjonen om å ha bygget hele landet, men likevel havnet på gata».*

Legg til et knippe samarbeidspartnere plukket fra øverste hylle, og vi er mer enn klare for å oppleve brødet og e\$elet's andre helfestens forestilling!

**ENGELSK:** *Inspired by what they have found to be the most eminent and immediate form of theatre – Wrestling – the duo brødet og eselet («the bread and the donkey») are ready for a new literary and musical cabaret-ish performance-art-like show.*

*Their preparations have included: Making life-size dolls out of upholstery, filling them with rags, dressing them up as masked wrestlers, and beating them until losing their breath; seeing knife-stabbing maniacs being idolized as rock stars and saints; watching videos of drunk Russians, Poles and Lithuanians, and trying to follow their choreography; and learning a song from the Depression about being the ones who built the country, but still ended up on the streets. Complemented with a variety of top-shelf collaborators, their second full-length theatrical performance is worth looking forward to! Performed in high velocity, raving mad Norwegian.*

## URPREMIERE!

**FREDAG 2. desember kl. 19.00**  
**LØRDAG 3. desember kl. 19.00**  
**SØNDAG 4. desember kl. 19.00**  
**STED:** Teaterhuset Avant Garden  
**SPRÅK:** Norsk  
**VARIGHET:** ca. 60 min  
**PRIS:** 200/130

**Av og med:** Henrik Skotte og Gunnar Wærness  
**Dramaturgisk konsulent:** Hilde Susan Jægtnes  
**Regihjelp:** Kjersti Haugen  
**Lys:** Eirik Brenne Torsethaugen  
**Scenografi:** Per Kristian Nygård

Løselig basert på boken «Eurodike» av brødet & e\$elet, H//O//F (2015)







# One Gesture

Nowy Teatr / Wojtek Ziemilski (POL)

– *The limits of my language are the limits of my world. Wittgenstein*

Hva skjer med velmenende humanistiske utopier? Hvordan tilpasser og endrer de seg? Til hvilken pris? Og hvordan fungerer dette i en verden der vi er så sterkt knyttet til våre måter å se, forstå og føle verden på? Hva ligger i et tegn?

På scenen møter vi døve utøvere som beskriver livet på sitt eget språk. De sammenligner tegn fra ulike tegnspråk. De enkle ordene bygger gradvis et narrativ. Hva er universelt med deres erfaringer med kommunikasjon, og hva er unikt? Hva kan vi lære om verden fra ulike tegnspråk?

Stykkets tittel refererer til tegnspråket *Gestuno*, som ble konstruert på 70-tallet. Dette var ment som et internasjonalt tegnspråk, men slo aldri igjennom. Ziemilski stiller spørsmål ved hva som er kjernen i språket, og hvorfor det betyr så mye for oss og for hvordan vi ser verden. Hvor går grensene for vår verden?

**ENGLISH:** *What happens to necessary utopias? How do they change and adapt? What is the price? And how does it work in a world where people are so attached to their languages, their ways of seeing the world, understanding it and feeling it? What's in a sign?*

*On stage, deaf performers describe life in their own language. They compare signs from different sign-languages. The simple words gradually build a narrative. What is universal about their experiences about communication, and what is unique? What can we learn about the world from different sign languages?*

*The title refers to the signlanguage Gestuno, which was constructed in the 70s. It was meant as an international signlanguage, but failed to be used. Ziemilski raises questions around what the core of a language is, and why it means so much to us and the way we perceive the world. What are the limits of our world?*

**FREDAG 9. desember kl 19.00**

**STED:** Teaterhuset Avant Garden

**SPRÅK:** Polsk tegnspråk/Gestuno/  
Engelsk teksting

**VARIGHET:** Ca.1 time

**PRIS:** 200/130

**Av:** Nowy Teatr / Wojtek Ziemilski

**Produksjonsdesigner og**

**kostymedesigner:** Wojtek Pustola

**Koordinator:** Katarzyna Tymusz

**Regiassistent:** Agnieszka Miśkiewicz

**Co-produsenter:** Fundacja Burdag,  
Teaterhuset Avant Garden, Lademoen  
Kunstnerverksteder (LKV)

Prosjektet er co-finansiert av The Ministry of Culture and National Heritage of the Republic of Poland

Ministry of  
Culture  
and National  
Heritage of  
the Republic  
of Poland.

NOWY  
TEATR



# Velkommen til oss

Teaterhuset Avant Garden (TAG) er Trondheim og Midt-Norges hovedscene for prosjektbasert og turnerende dans og teater. Teatret er et offentlig støttet programmerende teater, som hver sesong setter sammen et program bestående av profesjonell scenekunst fra hele verden.

Teaterhuset Avant Garden byr på et bredt og mangfoldig program innenfor ulike sjangre og kunstformer: dans, konsertforestillinger, tekstbasert teater, performance-teater, dokumentarisk teater, live film og utallige kombinasjoner av disse.

Vi er også opptatt av kunst for barn og unge, og av å formidle ny samtidsorientert scenekunst av høy kvalitet til disse målgruppene. Ved siden av eget program, samarbeider teatret fast med Sør-Trøndelag Fylkeskommune om programmering av scenekunst i Den kulturelle skolesekken.

Teatrets årlige festival, Bastard – Trondheim internasjonale scenekunsthifestival, arrangeres i år 19.–24. september. Se egen festivalkatalog!

Teaterhuset Avant Garden holder til i Folkets hus i Olav Tryggvasons gate 5. Forestillingsinngangen er delt med Nova Kinos utgang mot Olav Tryggvasons gate, rett bak bussholdeplassen.

NB! Alle henvendelser utenom forestillingstid er **gjennom Folkets Hus inngang A**. Administrasjonen har kontorer i andre etasje. Kontoret har kjernetid kl. 10–15.

## Welcome to Teaterhuset Avant Garden

Teaterhuset Avant Garden is Trondheim and Central-Norway's main stage for touring and project based contemporary dance and theatre.

Each season, our Artistic Director curates a programme consisting of professional performing arts from all over the world. This selection includes a wide range of genres, such as contemporary dance, concert performances, text based theatre, performance art, documentary theatre, and numerous combinations. Each fall, the theatre hosts the Bastard – Trondheim international performing arts festival, which this year falls on 19–24 September. See separate catalogue.

The theatre is located on Olav Tryggvasons gate 5. Our entrance is shared with the exit of the cinema (Nova kino) facing Olav Tryggvasons gate, by the bus stop.

NB! To visit the office, please use the entrance marked «Folkets hus inngang A». We are on level 2. Business hours are 10:00–15:00.



## Kontakt / Contact

**Telefon / Phone:** +47 73 87 94 24

**E-post / Email:** [avantgarden@avantgarden.no](mailto:avantgarden@avantgarden.no)

**Nettside / Website:** [www.avantgarden.no](http://www.avantgarden.no)

**Teatersjef / Artistic and General Director** Per Ananiassen: [per@avantgarden.no](mailto:per@avantgarden.no)

**Kuraterende dramaturg / Dramaturge** Guro Hustad Stugu: [guro@avantgarden.no](mailto:guro@avantgarden.no)

**Produsent / Producer** Ingrid Rognes Solbu: [ingrid@avantgarden.no](mailto:ingrid@avantgarden.no)

**Tekniker / Technician** Anniken Arnøy: [anniken@avantgarden.no](mailto:anniken@avantgarden.no)

**Tekniker / Technician** Thomas Wold Brosveet: [thomas@avantgarden.no](mailto:thomas@avantgarden.no)

**Økonomi- og administrasjonsansvarlig / Head of finance and administration** Roger Karlsen: [roger@avantgarden.no](mailto:roger@avantgarden.no)

**Kommunikasjonsansvarlig / Communication and PR** Anne-Kari Risom Olsen: [anne-kari@avantgarden.no](mailto:anne-kari@avantgarden.no)

**Facebook:** [@avantgarden.no](https://www.facebook.com/avantgarden.no)

**Instagram:** [@teaterhusetavantgarden](https://www.instagram.com/teaterhusetavantgarden)

**Snapchat:** [bastardfestival](#)

**Forsidefoto:** Anders Lindén

**Design:** Camilla Dingsøy

**Trykk:** Skipnes

**Opplag:** 1000 stk

**Redaksjon:** Per Ananiassen, Guro Hustad Stugu og Anne-Kari Risom Olsen

© Teaterhuset Avant Garden



# BILLETTER

## Reservasjon og kjøp av billetter

Billetter kan reserveres og / eller kjøpes via [www.avantgarden.no](http://www.avantgarden.no), eller direkte på [Ticketmaster.no](http://Ticketmaster.no), tlf. 815 33 133.

Vårt eget billettutvalg åpner på spillestedet én time før forestillingsstart.

Andre utsalgssteder er Narvesen, 7-Eleven, Trøndelag Teater og Olavshallen.

## Hentefrist

Ved reservasjon er hentefristen tre døgn etter at du har bestilt billettene, og alltid **senest en halv time før forestillingsstart**. Etter dette opphører reservasjonen automatisk.

## Dørene lukkes

Vi gjør oppmerksom på at vi ikke har anledning til å slippe inn publikum etter at forestillingen har begynt. Møt opp i tide. Kjøpte billetter refunderes ikke.

## Billettpriser

Hvis ikke annet er oppgitt i programmet, er billettprisene:

Ordinær: 200 kr

TOBB-medlem: 150 kr

Scenekort: 130 kr

Student/Honnør: 130 kr

Modererte priser gjelder kun mot framvisning av moderasjonsbevis. Dette skal vises uoppfordret i døra sammen med billetten.

Alle oppgitte priser er inkludert et servicegebyr på 20/15 kr. Du betaler akkurat det samme enten du kjøper billetten på forhånd eller på spillestedet.

Grupper oppfordres til å ta kontakt for tilbud om grupperabatt og bestilling!

## Rullestol/Spesielle behov

Teaterhuset Avant Gardens nåværende lokaler er dessverre ikke universelt utformet. Vi må derfor be deg ta kontakt på forhånd dersom du ønsker å komme med rullestol eller har andre spesielle behov. Vi aksepterer ledsagerbevis.

Tilskuddsytere og samarbeidspartnere:





# TICKETS

## Reserving and purchasing tickets:

Tickets can be reserved and purchased through [www.avantgarden.no](http://www.avantgarden.no), or Ticketmaster.no. Phone +47 815 33 133.

Ticket sales at the venue open one hour before the show.

Tickets may also be purchased at 7-Eleven, Narvesen, Trøndelag Teater, and Olavshallen.

## Expiration of reserved tickets

By default, reservations expire if they have not been collected within three days, or **30 minutes before the show begins**.

## On-time admission only

Please note that there is no admission to a show after the doors have been closed. Purchased tickets are non-refundable.

## Ticket prices

Unless otherwise specified, our ticket prices are:

Regular: 200 kr

TOBB-member: 150 kr

Scenekort: 130 kr

Student/Seniors: 130 kr

Moderated tickets are only valid by showing proof of eligibility at the entrance.

Please note that all prices include a ticket fee of 20/15 kr. The price is the same whether you buy the ticket online or at the venue.

Groups are advised to contact us for reservations and offers.

## Wheelchair and special needs

Unfortunately the theatre's current facilities do not meet modern standards for universal design / accessibility. Please contact us in advance if you use a wheelchair or have other special needs.





På samarbeidsteatrene våre i høst:

# Black Box Teater

oslo

OSLO HØSTEN 2016

Karen Nikgol (NO) Findlay/Sandsmark (US/NO) Bruce/Uhre/Bergsli (NO) Forced Entertainment/Tim Etchells (UK) Ingrid Berger Myhre (NO) Ludvig Daae (NO) Ingri Fiksdal & Jonas Corell Petersen (NO/DK) Dana Michel (CA) Lisbeth Gruwez/Voetvolk (BE) Eirik Fauske (NO) Ann Liv Young (US) Orfee Schuijt (FR) Øystein Johansen (NO)

blackbox.no  @blackboxteater  #blackboxteater

# bit teatergarasjen

HØYDEPUNKTER FRA HELE VERDEN | WWW.BIT-TEATERGARASJEN.NO

BERGEN HØSTEN 2016

TG STAN (BE) Public in Private / Clément Layes (FR) Laila Soliman (EG) Lisa Lie / PONR (NO)

OKTOBERDANS: Heine Avdal og Yukiko Shinozaki (NO/JP)



esc ungdomskompani / Etienne Guilloteau (NO/FR) Ludvig Daae & Joanna Nordahl (NO/SE) Carte Blanche / DNS (NO) Daina Ashbee (CA) Sulekha Ali Omar (NO)

Tale Dolven & Gabel Eiben (NO/US) Dance for me / Olga Sonja Thorarensen (UK/IS) Fyllingsdalen Videregående skole / deufert&plischke (NO/DE)

Jérôme Bel (FR) Mårten Spångberg (SE) Frédéric Gravel (CA) Ingri Fiksdal (NO) Karen Eide Bøen & Roar Sletteland (NO) Pieter Ampe / Benjamin Verdonck (BE)

Mette Ingvarstsen (DK) Elisa Jockson (PH) Gisle Martens Meyer (NO) Yaniv Cohen (NO) Tormod Carlsen (NO) Different Kinds of Stars (NO)

De Warme Winkel & Wunderbaum (NL) Jingyi Wang (NO/CN) MaisonDahlBonnema (NO/BE) Berlin (DE)

bit-teatergarasjen.no  @bitteatergarasjen  #bitteatergarasjen







TEATERHUSET AVANT GARDEN  
OLAV TRYGGVASON'S GATE 5  
7011 TRONDHEIM

73 87 94 24

WWW.AVANTGARDEN.NO



@avantgarden.no  
@bastardfestivalen



@teaterhusetavantgarden  
#teaterhusetavantgarden  
#bastardfestivalen



bastardfestival

